

Zeitschrift:	Neue Wege : Beiträge zu Religion und Sozialismus
Herausgeber:	Vereinigung Freundinnen und Freunde der Neuen Wege
Band:	108 (2014)
Heft:	3
Artikel:	Ich bin nicht besessen (Joh 8,49) : für Frauen wie Nineth de Garcia
Autor:	Esquivel, Julia
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-514085

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Julia Esquivel

Ich bin nicht besessen

(Joh 8,49)

Für Frauen wie Nineth de Garcia*

Ich bin keine Besessene.
Ich bin keine Verrückte,
beherrscht von einer fixen Idee.

Ich bin nur eine Frau
mit dem Herzen eines Menschen.

Ich bin eine Rebellin,
die sich auflehnt
gegen das kalte und berechnende
Vorgehen des Funktionärs.

Diese Gestalt,
die sich stets in den Grenzen
des «Korrektens», des «Objektiven»
und des «Vorsichtigen» bewegt,
immer im neutralen Gleichgewicht.

Er, der jedes Risiko meidet,
um seiner Stellung
und seines Ansehens willen.

Ich bin Besitzerin
(nicht Besessene)
jener Normalität einer Frau,
welche die Un-Ordnung verwirft
und immer verwerfen wird,
die von den Machos errichtet wurde,
all diesen Generälen an der Macht.

Errichtet von jenen,
die das Gesetz
über das Leben stellen,
die Institutionen
über die Menschlichkeit,
die persönlichen Ziele
über die Wahrheit,
die Angst
über die Liebe,
den Ehrgeiz
über die Demut.

Aber, ich muss es zugestehen,
für die von solchen Kriterien
Beherrschten
bin ich zur Glut geworden,
angezündet vom Feuer
einer grossen Liebe.

Du, Bruder, Schwester,
kennst du die Geschichte
vom brennenden Dornbusch,
der sich nicht verzehrte?

Schweiz, 20. März 1986
Übersetzung: Matthias Hui

* Nineth de Garcia war die Präsidentin des Grupo de Apoyo Mutuo in Guatemala, einer Organisation, die sich für die verschwundenen Angehörigen einsetzt und für die Einhaltung der Menschenrechte kämpft.

Julia Esquivel, 1930, ist evangelische Theologin aus Guatemala. Sie setzt sich als Menschenrechtsaktivistin und Dichterin für die Würde der indigenen Bevölkerung ein. 1980 war sie gezwungen, ins Exil zu gehen und lebte auch mehrere Jahre in der Schweiz. 1994 erhielt sie von der Universität Bern die Ehrendoktorwürde. Sie lebt heute wieder in Guatemala.